

Contributors

CLAUDIA ANGELELLI is Chair of Multilingualism and Communication at Heriot-Watt University (UK), Emeritus Professor of Spanish Linguistics at San Diego State University (USA) and Visiting Professor at Beijing University of Foreign Studies. Her research sits at the intersection of sociolinguistics, applied linguistics and translation and interpreting studies. She is the author of *Medical Interpreting and Cross-cultural Communication* (Cambridge University Press, 2004), and *Revisiting the Role of the Interpreter* (John Benjamins, 2004). She has been co-editor and guest editor of several volumes and international journals e.g. *Researching Translation and Interpreting Studies* (Routledge, 2016), *Translation and Interpreting Pedagogy in Dialogue with other Disciplines* (John Benjamins, 2017), *The International Journal of the Sociology of Language* (2010), *Translation and Interpreting Studies* (2011), *Cuadernos de ALDEEU* (2013). Her work appears in *The Annual Review of Applied Linguistics*, *The Critical Link*, *Cuadernos de ALDEEU*; *Interpreting*, *META*, *MONTI* (*Monografías de Traducción e Interpretación*), *The Translator*, *TIS* (*Translation and Interpreting Studies*), *The International Journal of the Sociology of Language* and numerous edited volumes. She designed the first empirically-driven language proficiency and interpreter readiness tests for The California Endowment and *Hablamos Juntos* (Robert Wood Johnson Foundation). Prof. Angelelli is Past President of the American Translation and Interpreting Studies Association and has served as Director of the American Translators Association for 6 years. She led ISO 13611: Standards on Community Interpreting.

CLAUDIO BENDAZZOLI is Assistant Professor of English Language and Translation at the Department of Economics and Social Studies, Mathematics and Statistics of the University of Turin, Italy. Previously (2004-2011), he worked at the Department of Interpreting and Translation of the University of Bologna at Forlì, where he obtained an MA in Conference Interpreting (Italian, English, Spanish) and a PhD in Interpreting Studies, with a thesis on the creation of electronic corpora to study simultaneous interpreting. In particular, he developed the Directionality in Simultaneous Interpreting Corpus (DIRSI-C) and was part of the research group that created the European Parliament Interpreting Corpus (EPIC). His main research interests are Corpus-based Interpreting Studies, Theatre and Interpreter Training, Ethnography of Speaking, English as a Lingua Franca, and English Medium Instruction. He also works as a freelance translator and interpreter.

FEI GAO is currently a PhD candidate at the Centre for Translation Studies, University of Leeds (UK). Her academic interests bring together Interpreting Studies and Corpus Linguistics. She was also a freelance interpreter and a lecturer with the Chongqing University of Posts and Telecommunications in China before commencing her PhD project in the UK.

SANDRA HALE is Professor of Interpreting and Translation at the University of New South Wales, Australia, where she teaches Interpreting in community, legal and conference settings. She is a Fellow of the Australian Academy of the Humanities and a Fellow of AUSIT. She was AUSIT National President from 2014-2017. She was recently involved in the development of the Recommended National Standards for Interpreting in Australian Courts and Tribunals sponsored by the Judicial Council on Cultural Diversity. She has conducted much of her research into legal interpreting issues and is currently involved in a number of funded research projects dealing with different aspects of interpreting in court, police and medical settings. She is the sole author of the books: *The Discourse of Court Interpreting* (John Benjamins, 2004/2010) and *Community Interpreting* (Palgrave Macmillan, 2007), and co-author of four other books. She has also written numerous journal articles and book chapters. She has delivered workshops and presentations to the judiciary and tribunal members for many years on how to work with interpreters. For more information: <<https://hal.arts.unsw.edu.au/about-us/people/sandra-hale/>>.

XIN (LUCY) LIU is a lecturer in the School of Foreign Languages at Dalian University of Technology (DUT), China. She has a BA in English and an MA in Linguistics both from DUT, and a PhD in Humanities and Languages from the University of New South Wales (UNSW), Australia. Her research interests include legal interpreting, language and the law, pragmatics and interpreter training. She is member of the International Association of Forensic Linguistics (IAFL) and the Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT).

SIMO MÄÄTTÄ is University Lecturer in French at the University of Helsinki in Finland and teaches translation, interpreting and linguistic topics. His research focuses on language ideologies, language policies, and the politics of language.

He has studied legislation related to regional or minority languages, translation of sociolinguistic variation in literature, community and legal interpreting and verbal aggression and hate speech. His theoretical background is in critical discourse analysis, critical sociolinguistics, and sociological translation studies. He is the author of several refereed articles and is also a community and legal interpreter and translator.

CINZIA SPINZI holds a PhD in *English for Specific Purposes* and a Master in *Translation Studies* from the University of Birmingham (UK). She is Assistant Professor at the University of Palermo (Italy) where she teaches English Language (BA) and Specialised Translation (MA) and where she also manages CLIL courses. She is Research Fellow at the City University of London. She is co-editor of the international journal *Cultus: the journal of intercultural mediation and communication*. Her research interests include language/cultural mediation and Corpus Linguistics applied to the study of ideology and metaphors in specialised communication, with a particular focus on political discourse. Her most recent publications include research articles in international journals e.g. *Lingue e Linguaggi* (2016), *Textus* (2017), chapters in books and a monograph *Discursive Strategies in the Language of Foreign Policy* (2016) where she combines Corpus Linguistics and the Appraisal Theory. She has published two co-edited books: *Mediazione Linguistica e Interpretariato* (2013) and *L'Interprete Giuridico* (2015).

BINHUA WANG is Professor of Interpreting and Translation Studies and programme director of MA Conference Interpreting and Translation Studies in the Centre for Translation Studies at the University of Leeds (UK). Before joining Leeds, he was assistant professor at Hong Kong Polytechnic University and associate professor and head of Department of Interpreting at Guangdong University of Foreign Studies in China. As a veteran English/Chinese conference interpreter, he is fellow of the Chartered Institute of Linguists (CIOL) and expert member (fellow) of the Translators Association of China (TAC). His research interests lie in various aspects of Interpreting and Translation Studies, in which he supervises PhD students. He has published over 50 articles in this field including nearly 40 in refereed CSCI/Core journals and SSCI/A&HCI journals such as *Interpreting*, *Meta*, *Perspectives* and *Babel* and over a dozen in peer-reviewed collected volumes. He has also authored a monograph *A Descriptive Study of Norms in Interpreting* (2013), co-edited a collected volume *Interpreting in China: New Trends and Challenges* (2010) and co-translated the book *Introducing Interpreting Studies* (Pöchhacker, 2010) into Chinese.